

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 10 MAI 1905.

Projet de loi modifiant l'article 295 du Code civil ⁽¹⁾ .	Wetsvoorstel tot wijziging van arti- kel 295 van het Burgerlijk Wet- boek ⁽¹⁾ .
---	--

TEXTE AMENDÉ PAR LE SÉNAT (2).

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanc-
tionnons ce qui suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 295 du Code civil est remplacé
par la disposition suivante :

ART. 295. — Les époux divorcés pour-
ront se réunir en faisant célébrer de nou-
veau leur mariage, *sans être tenus d'observer
ni le délai de trois ans fixé par l'article 297,
ni même le délai fixé par les articles 228 et
296, si l'épouse n'a pas contracté dans l'in-
tervalle un autre mariage dont la dissolution
remonte à moins de dix mois.*

TEKST DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD (2).

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen,
HEIL!*

De Kamers hebben aangenomen en Wij
bekrachten hetgeen volgt :

EENIG ARTIKEL.

Artikel 295 van het Burgerlijk Wetboek
wordt vervangen door de navolgende bepa-
ling :

ART. 295. — Gescheiden echtgenooten
mogen zich opnieuw vereenigen door hun
huwelijk andermaal te doen voltrekken,
*zonder verplicht te zijn noch den termijn
van drie jaren, bepaald bij artikel 297, noch
zelfs den termijn bepaald bij de artikelen 228
en 296 in acht te nemen, indien de echtge-
noot niet, in den tusschentijd, een ander
huwelijk heeft aangegaan, waarvan de ontbin-
ding tot minder dan tien maanden opklimt.*

(1) Voir les numéros 8, 15, 21, 26, 47 et 56
de la Chambre des Représentants; 31, 42 et 75
du Sénat.

(2) Les amendements adoptés par le Sénat
sont imprimés en caractères *italiques*.

(1) Zie nummers 8, 15, 21, 26, 47 en 56 van
de Kamer der Volksvertegenwoordigers; 31,
42 en 75 van den Senaat.

(2) De amendementen, door den Senaat aan-
genomen, zijn met *cursiefletters* gedrukt.

Dans l'acte de mariage, on énoncera le lieu et la date de leur première union ⁽¹⁾.

Les articles 1098, 1496 et 1527 ne seront applicables que s'il existe des enfants issus d'un mariage contracté entre les deux unions ⁽²⁾.

Bruxelles, le 9 mai 1905.

Le Président du Sénat,

ÉMILE DUPONT.

Les Secrétaires,

B^{or} A. D'HUART.

In de akte van huwelijk worden de plaats en de dagteekening van hunnen eersten echt vermeld ⁽¹⁾.

De artikelen 1098, 1496 en 1527 zijn alleen dan van toepassing, wanneer er kinderen bestaan, geboren uit een huwelijk aangegaan tusschen de twee echtverbintenissen in ⁽²⁾.

Brussel, den 9^e Mei 1905.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) L'alinéa suivant a été supprimé par le Sénat :

« Les époux ne pourront, sauf le droit prévu par l'article 1481, adopter des conventions matrimoniales différentes de celles qui réglaient leur union avant le divorce. En cas d'absence de conventions et en cas de conventions contraires à celles de l'ancien contrat de mariage, celles-ci seront rétablies de plein droit. »

(2) Le texte adopté par la Chambre était rédigé comme il suit :

« Le rétablissement des conventions matrimoniales antérieures au divorce ne peut préjudicier aux droits des enfants tels qu'ils résultent des articles 1098, 1496 et 1527. Ces articles ne seront toutefois applicables que s'il existe des enfants issus d'un mariage contracté entre les deux unions. »

(1) De navolgende alinea werd door den Senaat weggelaten :

« De echtgenooten mogen, behoudens het recht voorzien bij artikel 1481, geene andere huwelijksche voorwaarden aannemen dan die waardoor hun huwelijk was geregeld vóór de echtscheiding. Bij gebrek aan huwelijksche voorwaarden en in geval van huwelijksche voorwaarden strijdig met die vervat in het vroegere huwelijkscontract, zijn deze laatste van rechtswege hersteld. »

(2) De tekst, door de Kamer aangenomen, luidde :

« Het weder invoeren van de huwelijksche voorwaarden die vóór de echtscheiding bestonden, kan geene schade toebrengen aan de rechten der kinderen zooals die voortvloeien uit de artikelen 1098, 1496 en 1527. Deze artikelen zijn echter alleen dan van toepassing, wanneer er kinderen bestaan, geboren uit een huwelijk aangegaan tusschen de twee echtverbintenissen in. »